

**VARIASI FONOLOGIS BAHASA INGGRIS ORANG KULIT HITAM
AMERIKA DALAM LAGU-LAGU ALICIA KEYS**

JURNAL SKRIPSI

Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat Mencapai Gelar Sarjana Sastra

METHUSALA MELANIA HARINI

110912077

SASTRA INGGRIS



UNIVERSITAS SAM RATULANGI

FAKULTAS ILMU BUDAYA

MANADO

2015

ABSTRACT

This research entitled *Phonological Variation of Black American English in the Songs of Alicia Keys*, and focuses on Alicia Keys's fifth album, 'The Diary of Alicia Keys'. Black American English is a unique English varieties that growing in the black Americans society, it have a different grammar and pronounce.

This research is conducted by using a descriptive method. In collecting data, the first thing that the writer do is taking the lyrics from internet. Then, identifies those words that contains this variation. In analyzing data, the writer uses the theory of Rickford (1999) about phonological features of African American Vernacular English.

The result of this research shows that there are some variations of African American Vernacular English in the songs of Alicia Keys, especially in the album 'The Diary of Alicia Keys'. Such as: Reduction of word final consonants clusters, especially those ending in *t* and the *-ed* suffix pronounced as */t/*, Deletion of word-final single consonant, Realization of final *ng* */ŋ/* as *n* */n/*, Realization of voiceless *th* */θ/* as *t*, Realization of voiced */ð/* as *d*, Deletion or vocalization of *l* after a vowel, Deletion or vocalization of *r* after a vowel, Deletion of initial *d* and *g* in certain tense-aspect auxiliaries, Deletion of unstressed initial, Monophthongal pronunciation of *ay*, and *ey*, Most of the songs that sings by a black people have a different variation because their daily activities. The writer hopes that this study would give more knowledge to the readers in understanding the phonological variations of the Black American English, in the Faculty of Humanity, Sam Ratulangi University, Manado.

Keywords: The Phonological Variations, Black American English/African American Vernacular English

I. PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Bahasa merupakan alat komunikasi yang dipakai oleh manusia dalam berinteraksi dengan sesamanya. Menurut Wardhaugh (2006: 1), bahasa adalah apa yang dituturkan oleh anggota masyarakat tertentu dan sosiolinguistik adalah ilmu yang menelaah hubungan antara bahasa dan lingkungan masyarakat dengan tujuan untuk lebih mengerti mengenai struktur dari bahasa yang ada dan bagaimana fungsi bahasa dalam berkomunikasi (Wardhaugh: 2006: 13). Kridalaksana dalam Chaer dan Agustina (2004: 3), mendefinisikan Sosiolinguistik sebagai ilmu yang mempelajari ciri dan

pelbagai variasi bahasa, serta hubungan di antara para bahasawan dengan ciri fungsi bahasa itu di dalam suatu masyarakat bahasa.

Variasi bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika masuk dalam variasi Bahasa Inggris Amerika yang awalnya berkembang di daerah Oakland, San Fransisco. Variasi ini pada awalnya terkenal dengan tatabahasa serta bunyi kata yang berbeda dengan *Standard American English*. Tetapi, dalam Wheller (199: 39) menyebutkan bahwa semua kata-kata yang digunakan dalam bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika juga bisa diidentifikasi dalam standar bahasa Inggris, dan tata bahasanya juga sama seperti yang ada dalam standar bahasa Inggris.

Sekarang ini bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika sudah tersebar diseluruh daratan Amerika bahkan dunia dan telah digunakan bukan hanya untuk berkomunikasi tetapi juga untuk hiburan misalnya dalam seni dan musik. Banyaknya penyanyi berkulit hitam yang populer didunia membuat penulis tertarik untuk melakukan penelitian yang dikhususkan pada variasi fonologis bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika. Alasan penulis memilih judul ini adalah ketika dia mendengar salah satu lagu dalam album *The Diary of Alicia Keys* yang berjudul *if ain't got you* dia merasa sedikit bingung dengan pengucapan atau pelafalan sang penyanyi dan kemudian merasa tertarik untuk melakukan penelitian ini.

1.2. Tujuan Penelitian

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi, menganalisis dan mendiskripsikan variasi-variasi fonologis Bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika dalam lagu-lagu *Alicia Keys* khususnya yang ada dalam album *The Diary of Alicia Keys*.

1.3. Manfaat Penelitian

Secara teoretis, penelitian ini akan menambah referensi tentang ilmu fonologi khususnya dalam variasi fonologis bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika dalam lagu-lagu *Alicia Keys* didalam albumnya yang berjudul *The Diary of Alicia Keys*. Secara praktis, penelitian ini akan membantu menambahkan informasi bagi para pembaca sehingga mereka bisa melakukan penelitian mengenai bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika dalam bidang-bidang yang lain.

1.4. Studi Pustaka

1. “Variasi Fonologis Pada Tutur Kata Masyarakat Kulit Hitam Amerika: Suatu Tinjauan Terhadap Lirik-Lirik Gospel Masyarakat ‘Amerika Hitam’ ”, oleh Inkiriwang (2001). Ia menggunakan teori analisis dari Lehman (1962) dan Thomas (1958) untuk menggolongkan variasi-variasi fonologis dari tutur kata masyarakat kulit hitam Amerika.
2. “Variasi Fonologis *Black English* dalam Musik Rap Amerika dalam Album *Powerballin’ Chingy*.”, oleh Sondakh (2011). Ia menggunakan teori Rickford (1999) untuk menemukan variasi fonologis *Black English*.

1.5. Landasan Teori

Dalam penelitian ini penulis menggunakan teori Rickford (1999) yang membagi variasi fonologis *Black English* (BE) atau *African American Vernacular English* (AAVE) kedalam beberapa bagian. Variasi tersebut terdiri dari:

1. Penghilangan bunyi konsonan pada akhir kata, khususnya yang memiliki akhiran t atau d, contoh: **Just** /jəst/ menjadi /jəs/.

2. Penghilangan bunyi konsonan pada akhir kata, setelah huruf vokal, contoh:
man /mæn/ menjadi /mæ/
3. Realisasi *b* menjadi *p*, *d* menjadi *t*, dan *g* menjadi *k*.
4. Realisasi bunyi akhir *ng* /ŋ/ sebagai *n* /n/, contoh: **comin'** /kaminŋ/ menjadi /kamin/.
5. a. Realisasi bunyi *th* /θ/ menjadi *t* or *f*, contoh: **with** /wiθ/ menjadi /wit/,
b. Realisasi bunyi *th* /ð/ menjadi *d* atau *v*, contoh: **there** /ðeər/ menjadi /deə/
6. Realisasi dari rangkaian **thr** menjadi **th**
7. Penghilangan bunyi *l* setelah huruf vokal, contoh: **help** /help/ menjadi /hep/
8. Penghilangan bunyi *r* setelah huruf vokal, contoh: **over** /ouvər/ menjadi /ouvə/.
9. Penghilangan inisial *d* dan *g* dalam kata bantu, contoh: **didn't** menjadi ain't
10. Penghilangan inisial tanpa tekanan, contoh: **about** /əbawt/ menjadi 'bout /bawt/
11. Metatesis atau perubahan dari konsonan yang berdekatan
12. Realisasi dari standar bahasa Inggris bunyi /v/ dan /z/ sebagai /d/ dan /z/ secara berurut.
13. Realisasi dari initial **str** menjadi **skr**
14. Pengucapan vocal murni dari *ay* dan *oy*, contoh: **I** /ay/ menjadi /a/.
15. Menetralkan atau penggabungan dari /ɹ/ dan /ɛ/ sebelum bunyi sengau
16. Realisasi bunyi 'ing' sebagai 'ang' dan 'ink' sebagai 'ank'
17. Tekanan pada bunyi awal lebih besar daripada yang kedua
18. Memiliki lebih banyak variasi dalam intonasi, dengan nada yang tinggi pada akhir kata.

1.6. Metodologi Penelitian

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif dengan langkah-langkah sebagai berikut:

1. Persiapan

Penulis membaca beberapa buku yang memiliki informasi terkait dengan topik penelitian seperti, skripsi, dan artikel-artikel mengenai variasi fonologis bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika. Penulis juga mendengar lima belas lagu dalam album *The Diary of Alicia Keys*.

2. Pengumpulan Data

Dalam pengumpulan data, hal pertama yang dilakukan oleh penulis adalah mengambil lirik-lirik lagu Alicia Keys dari <http://www.metrolyrics.com> kemudian mendengarkan lagu-lagu tersebut sebanyak 6 kali untuk setiap lagu dalam sehari. Selanjutnya, penulis mengidentifikasi beberapa kata yang memiliki unsur fonologi bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika. Kemudian, data dikumpulkan dengan cara menulis satu kata dalam satu lembar kertas disertai dengan transkrip fonetik kata tersebut menurut Gleason (1961). Data yang ditemukan sebanyak 85 kata dari 15 judul lagu dalam album *The Diary of Alicia Keys*.

3. Analisis Data

Dalam menganalisis data, penulis menggunakan teori dari Rickford (1999) mengenai variasi fonologis orang kulit hitam Amerika untuk menganalisis lagu-lagu yang ada di dalam album *The Diary of Alicia Keys*.

II. HASIL DAN PEMBAHASAN

2.1 Identifikasi dan Klasifikasi Variasi Fonologis Bahasa Inggris Orang Kulit Hitam Amerika dalam Lagu-Lagu Alicia Keys

Penulis telah mengidentifikasi variasi-variasi fonologis yang ada dalam 15 lagu di album Alicia Keys yang berjudul *The Diary of Alicia Keys* dan menemukan 85 kata-kata yang masuk dalam variasi fonologis bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika dan kemudian diklasifikasikan berdasarkan teori dari Rickford (1999), yaitu:

2.1 Pengurangan atau Penghilangan Bunyi Konsonan pada Akhir Kata

2.1.1 Penghilangan Bunyi Aveolar Tidak Bersuara

Penghilangan bunyi aveolar yang tidak bersuara /t/ pada kata yang memiliki dua bunyi konsonan.

Just

AE : /jəst/

BAE : /jəs/

It'sjust /jəs/ me and you in this room right now (HN)

“**Hanya** kau dan aku di dalam ruangan ini sekarang”

Dalam contoh kalimat-kalimat diatas, terjadi perubahan variasi fonologis pada kata '*just*' yang seharusnya diucapkan /jəst/ tetapi diucapkan /jəs/. Bunyi /t/ merupakan jenis bunyi aveolar yang tidak bersuara.

2.1.2 Realisasi Bunyi Aveolar Bersuara Menjadi Tidak Bersuara

Penghilangan bunyi aveolar yang bersuara /d/ pada akhiran {-ed} menjadi bunyi aveolar yang tidak bersuara /t/, pada kata *called*.

Called

AE : /kold/

BAE : /kolt/

It's called /kolt/ *karma baby, and it goes around* (K)

“Hal ini **disebut** karma sayang, dan itu ada dimana-mana”

Dalam contoh kalimat di atas, terjadiperubahan variasi fonologis pada kata ‘*called*’ yang seharusnya diucapkan /kold/ tetapi diucapkan /kolt/.

2.2 Penghilangan Bunyi Konsonan pada Akhir Kata.

Penghilangan bunyi konsonan terjadi pada bunyi akhir kata yang hanya memiliki satu konsonan, yaitu hilangnya bunyi /t/, dan /n/ pada kata *let*.

Let

AE : /let/

BAE : /le/

Let /le/ *me tell you something* (Hb)

“**Biar** ku katakan sesuatu kepadamu”

Dalam kalimat-kalimat di atas, terjadi variasi fonologis pada kata ‘*let*’ (dapat) seharusnya diucapkan /let/ tetapi diucapkan /le/.

2.3 Realisasi Akhiran -ng /ŋ/ Menjadi -n /n/

Realisasi bunyi akhiran –ng /ŋ/ menjadi /n/ ditemukan bahwa seluruh perubahan bunyi tersebut kebanyakan terjadi pada akhiran {-ing} yang muncul dalam menjadi {-in'} yaitu pada kata-kata:

Saying

AE : /seyŋ/

BAE : /sem/

- *Now you're **sayin'** /sem/ I'm your everything.* (K)

“Sekarang kau **bilang** akulah segalanya bagimu”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, terdapat variasi fonologis pada kata ‘*saying*’ (mengatakan) yang seharusnya diucapkan /seyŋ/ tetapi diucapkan /sem/.

2.4 Realisasi Bunyi Tidak Bersuara dan Bunyi Bersuara

2.4.1 Realisasi Bunyi Tidak Bersuara th /θ/ sebagai t

Realisasi bunyi tak bersuara th /θ/ sebagai bunyi alveolar tidak bersuara /t/pada kata *with*.

With

AE : /wɪθ/

BAE : /wɪt/

- *Don't play **wit**/wɪt/me* (K)

“Jangan main-main **denganku**”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, terdapat variasi fonologis pada kata ‘*wit*’ (dengan) yang seharusnya diucapkan /wɪθ/ tetapi diucapkan /wɪt/.

2.4.2 Realisasi bunyi bersuara th/ð/ sebagai *d* atau *v*

Realisasi bunyi bersuara th /ð/ sebagai bunyi alveolar bersuara /d/ pada kata *there*.

There

AE : /ðeər/

BAE : /deə/

*And I have been **there** /deə/ before* (IAGY)

“Dan aku pernah berada **disitu**”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, terdapat variasi fonologis pada kata ‘there’ (disana) yang seharusnya diucapkan /ðeər/ tetapi diucapkan /deə/.

2.5 Penghilangan Bunyi *l* Setelah Bunyi Vokal

Realisasi bunyi /l/ setelah bunyi vokal pada kata *full*.

Full

AE : /ful/

BAE : /fu/

- *So **full** /fu/ of the superficial* (IAGY)

“**Penuh** dengan kedangkalan”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, terdapat variasi fonologis pada kata ‘full’ (penuh) yang seharusnya diucapkan /ful/ tetapi diucapkan /fu/.

2.6 Penghilangan Bunyi *r* Setelah Huruf Vokal

Realisasi bunyi /r/ setelah huruf vokal, yang terdapat pada kata-kata, *for*.

For

AE : /for/

BAE : /fo/

- a. *Come in **for** /fo/ a minute* (HN)

“Marilah masuk **untuk** sebentar”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, terdapat variasi fonologis pada kata ‘**for**’ (untuk) yang seharusnya diucapkan /for/ tetapi diucapkan /fo/.

2.7 Penghilangan Inisial *d* dan *g* dalam Kata

Realisasi penghilangan inisial *d* dan *g*, pada kata ***didn’t*** sehingga menjadi ***ain’t***.

Didn’t

AE : Didn’t

BAE : Ain’t

- *If I **ain’t** (didn’t) got you baby* (IAGY)

“Jika aku **tidak** mendapatkanmu sayang”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, ditemukan adanya variasi fonologis pada kata ‘**ain’t**’ (tidak). Kata ini digunakan dalam variasi bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika mengganti kata ‘**didn’t**’ yang memiliki arti yang sama.

2.8 Penghilangan Huruf Awal Tanpa Tekanan.

Penghilangan huruf awal tanpa tekanan, pada kata ‘***about***’ yang menjadi ‘***bout***’.

About

AE : /əbaut/

BAE : /baut/

- *Now you're talking 'bout /baut/ family* (K)

“Sekarang kau **berbicara** tentang keluarga”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, ditemukan adanya variasi fonologis pada kata ‘*about*’ (tentang) yang menjadi ‘*bout*’.

2.9 Pengucapan Monoftong dari *ay* dan *ey*.

Pengucapan monoftong dari diftong *ay* menjadi /a/, dan *ey* menjadi /e/ yang terdapat pada kata *my*.

My

AE : /mai/

BAE : /ma/

- *There's so many things that are on my/ma/mind* (HN)

“Ada banyak hal dalam pikiranku”

Dalam contoh kalimat-kalimat di atas, terdapat variasi fonologis pada kata ‘*my*’ (saya) yang seharusnya diucapkan /mai/ menjadi /ma/.

Dalam album ini, juga terdapat variasi fonologis yang tidak masuk klasifikasi variasi fonologis oleh teori Rickford (1999), yaitu :

Ya'

AE : **You**

BAE : **Ya'**

Oh hey, how ya'/ya/ doin'? (YDKMN)

‘Oh hai, apa kabarmu?’

III. KESIMPULAN

3.1 Kesimpulan

Pada bab sebelumnya, penulis telah melakukan analisis tentang variasi fonologis bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika dalam lagu-lagu Alicia Keys, khususnya dalam album '*The Diary of Alicia Keys*', dan menemukan sembilan variasi sebagai berikut:

- Pengurangan atau penghilangan bunyi konsonan pada akhir kata (yang memiliki dua atau lebih konsonan) khususnya yang berakhiran **t**, dan pada akhiran *-ed* akan diucapkan /t/.
- Penghilangan bunyi konsonan pada akhir kata setelah bunyi vokal.
- Realisasiakhiran **ng** /ŋ/ menjadi **n** /n/.
- Realisasi **th** /θ/ sebagai /t/.
- Realisasi **th** /ð/ sebagai /d/.
- Penghilangan bunyi /l/ setelah bunyi vokal.
- Penghilangan bunyi /r/ setelah huruf vokal.
- Penghilangan inisial **d** dan **g** dalam kata.
- Penghilangan huruf awal tanpa tekanan.
- Pengucapan monoftong dari *ay* menjadi /a/, dan *ey* menjadi /e/.
- Variasi fonologis yang ada dalam lagu-lagu penyanyi berkulit hitam umumnya disebabkan oleh faktor keseharian dari penyanyi yang merupakan penutur asli dari bahasa Inggris orang kulit hitam Amerika.

DAFTAR PUSTAKA

Alicia Keys Biography. Diambil pada, 6 Februari 2015

Dapat ditemukan di: <http://www.imdb.com/name/nm1006024/bio>

American English Varieties. Diambil pada 26 Maret 2015.

Dapat ditemukan di: <http://www.pbs.org/speak/seatosea/americanvarieties/>

Bull, Victoria. 2011. *Oxford Learner's Pocket Dictionary*. New York: Oxford University Press.

Chaer, Abdul and Agustina, Leonnie. 2004. *Sociolinguistik: Pengenalan Awal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

Crystal, David. 2008. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics Sixth Edition*. United States: Blackwell Publishing.

English History and Varieties. Diambil pada, 25 March 2015.

Dapat ditemukan di: <https://www.englishclub.com/english-language-history.htm>

Gleason, H. A. 1961. *An Introduction to Descriptive Linguistics Revised Edition*. United States: Holt, Rinehart, and Winston, Inc.

Inkiriwang, F. T. 2001. "Variasi-variasi Fonologis pada Tutur Kata Masyarakat Kulit Hitam Amerika". Skripsi. Manado: Fakultas Sastra. Universitas Sam Ratulangi

Marmaridou, S. S. A., Nikiforidou, K., Antonopoulou, E. 2005. *Reviewing Linguistics Thought: Converging Trends for the 21st Century*. Hawthorne: Walter de Gruyter.

McDavid, R. I. 1969. *Language Resource Information for Teachers of the Culturally Disadvantaged*. Chicago: Office of Education Bureau of Research.

Rickford, J. R. 1999. *AAVE: Features, Evolution, Educational Implications*. Malden, MA & Oxford, UK: Blackwell.

Sondakh, J. R. 2011. "Variasi Fonologis Black English dalam Musik Rap Amerika dalam Album Powerballin' Chingy". Skripsi. Manado: Fakultas Sastra. Universitas Sam Ratulangi

Wardhaugh, R. 2006. *An Introduction to Sociolinguistics*. United Kingdom: Blackwell Publishing.

Wheller, R S. 1999. *The Working of Language: From Prescriptions to Perspectives*. Connecticut: Praeger.